

После более чем 20 лет усердного труда муж и жена накопили кое-какие сбережения. Теперь, когда их родители состарились, а дети уже поженились в родном городе, они хотели вернуться в родной город, чтобы быть вместе с остальной семьей - так поступали многие "приезжие".

Устроиться в родном городе было счастьем. Шэнь Шаогуан не была уверена, когда она сможет достичь финансовой свободы и наслаждаться жизнью на пенсии. Тем не менее она улыбнулась и поздравила госпожу Ли, а затем поинтересовалась о хозяине и об арендной плате.

С тех пор как ее сын женился, госпожа Ли планировала вернуться и насладиться благословениями свекрови, но она оплатила аренду на следующий год. Если кто-то возьмет на себя ответственность за это время, она сможет вернуть разницу. Поэтому она улыбнулась Шэнь Шаогуан и сказала: "Не волнуйтесь, маленькая леди, хозяин дома довольно великодушный. За деньгами всегда приходит экономка. Мы арендуем этот магазин уже более семи лет. Они также не придираются и никогда не повышали арендную плату".

Шэнь Шаогуан тоже приглянулось это место; лучше расширить свою нынешнюю закусочную. Теперь, когда ее магазин наконец-то получил признание, она не хотела бы переезжать в другое место. К тому же аренда стоила недорого. Витрина магазина занимала около тридцати пяти квадратных метров, а сзади располагались еще три здания и небольшой дворик. Вся площадь составляла 1 500 вен в месяц. Если бы она продавала блины у ворот переулка, то такая цена была бы неподъемной, но сейчас это была простая покупка.

Шэнь Шаогуан попросил супругов Го помочь связаться с арендодателем.

Человек, пришедший обсудить процесс подписания договора аренды, действительно был похож на экономку. Услышав, что Шэнь Шаогуан собирается открыть таверну и присоединить к ней соседний магазин, домоправитель не мог не нахмуриться.

Многие маленькие рестораны были неряшливы. Если их здание пачкалось, то приходилось перекрашивать всю площадь, чтобы сдать следующему арендатору. Это было очень хлопотно. Не говоря уже о ее идее открыться в одной из стен!

Шэнь Шаогуан пригласил экономку посетить ее скромную закусочную по соседству и с улыбкой сказал: "Когда закончится срок аренды, я найду каменщика, который восстановит стену. Я никогда не посмею причинить неудобства, это также может быть записано в договоре".

Эконом был поражен неожиданным видом побеленных стен, циновок из пальмового волокна, ярких зеленых растений в белых горшках, аккуратных столов и начищенных медных чайников. Он смутно помнил, что это была мясная лавка с темными стенами, выбоинами и засаленными столами. Услышав, что Шэнь Шаогуан готова потом восстановить стену, экономка после недолгих раздумий согласилась.

Супруги Го решили поскорее вернуться домой и назначили дату передачи дома на следующий месяц. Эконом не стал усложнять им жизнь и действительно вернул оставшуюся часть

арендной платы. В то же время он подписал договор с Шэнь Шаогуаном, собрал деньги, и вскоре все три стороны пришли к соглашению. Отныне Шэнь Шаогуан оставалось подождать еще несколько недель, прежде чем она сможет переехать в новый дом и отремонтировать витрину.

А'Юань не могла не уважать Шэнь Шаогуан. Госпожа действительно была женщиной слова; когда она говорила "быстрый и глубокий вдох", она действительно имела в виду "быстрый и глубокий вдох"!

Она радостно воскликнула: "Наконец-то у нас появилось собственное жилье! Нам больше не придется жить в женском монастыре и смотреть на лицо буддийской монахини Цзин Си. Она так вежлива со второй молодой леди из резиденции Панг, но так холодна и безразлична к вам, госпожа. Неужели она думает, что мы слепые?" Чем больше она продолжала, тем больше расстраивалась А'Юань.

Шэнь Шаогуан не могла удержаться от смеха. Цзин Си вообще не боится того что мы это заметим!

Шэнь Шаогуан вдруг почувствовала, что оказывает А'Юань плохие условия. Служанки благородных дам из аристократических семей были высокомерны и обычно жили в роскоши. Они были похожи на "заместителей госпожи[2]", упомянутых в <Мечте о Красной палате>.

Формально А'Юань была служанкой "благородной дочери аристократической семьи", но каждый день ей приходилось мыть посуду, протирать пол, ходить за продуктами и разделывать мясо. Иногда ей даже приходилось разбираться с неожиданными хулиганами, которые устраивали беспорядки в их магазине...

Оглянувшись на А'Юань, Шэнь Шаогуан увидела, что та уже радостно собирает свои вещи.

"Куда ты торопишься? Мы должны немного подождать. После того как госпожа Ли уедет, нам еще нужно прибраться в доме, прежде чем переезжать самим".

"Я счастлива! Я собираю вещи заранее".

Хохо, хорошо, что ты счастлива. Шэнь Шаогуан больше не беспокоила А'Юаня и стала размышлять в одиночестве. Поскольку ее магазин расширился, было бы слишком сложно, если бы в нем работали только два человека; нужно было больше сотрудников.

.

.

.

Сноски:

[1] шелковые брюки - уничижительное выражение для сына богатого человека

[2] Заместитель госпожи (太太) - прозвище для очень влиятельных служанок в романе <Мечта о Красной палате>. Имена таких служанок следующие: Юаньян (главная служанка вдовствующей), Пинъэр (главная служанка Сифэн), Хуа Сирэн (главная служанка Баоюй), Цзыцзюань (служанка Дайюй) и т.д. и т.п. Эти служанки обладают таким престижем и властью, что даже знатные молодые господа/чиновники обращались к ним с уважением. Если хозяина нет, делегирование власти переходит в их руки; слуги и служанки обязаны выполнять их приказы. Они зарабатывают гораздо больше, чем обычные служанки, и, по сути, получают все самое лучшее после своего хозяина.

<http://tl.rulate.ru/book/98766/3800774>